GUARANI (PARAGUAYAN)

INTRODUCTORY MATERIAL

ENGLISH	GUARANI	GUARANI PHONETIC
I am an American and I need your help, but I do not speak your language. I'll point to the question in your language and you can point to the answer in your language.	Che ha'e Estados Unidos gua ha aikotevé che pytyvõ ha che nda ñe'e kuaai Guarani'me. Che a hechaukata ndeve la porandu kuéra Guarani'me ha, uperiré, nde re hechaukata chéve la ñe'e mbojevy, Guarani'me aveí.	SHAY hah AY es-TAH-dohs oo-NEE-dohs HWA hah ay-KOH-tay-WAY shay POO-too-VOH hah SHAY in-dah nee eh KWAI HWAH-rah-nee meh. SHAY ah HAY-shoh-KAH-tah in-DEH-veh LAH poh-RAHN-doh KWEH-rah HWAH-rah-nee meh hah, oo-PEH-ree-REH, in-DEH reh HEH-shoh-KAH-tah SHAY-vay lah nee eh im-BOH-dyeh-VOO, HWAH-rah-nee meh ah-VAY-ee.

COMMUNICATION

ENGLISH	GUARANI	GUARANI PHONETIC
Will you help me?	¿Che pytyvõta piko?	shay POO-too-VOH-tah PEE-koh?
Is there someone that speaks English?	¿Oî piko ko'árupi aipo tekove oñe'e kuaava inglés pe?	oh-EE pee-KOH koh AH-roo-PEE ah-ee-POH teh-koh-VEH oh-NYAY ay KWAH-vah een-GLAYS peh?
Are they willing to help me?	¿Che pytyvõ se piko?	shay POO-too-VOH SAY pee-KOH?
Can they come here?	¿Ikatu piko ou koape?	ee-kah-TOO PEE-koh oh-OO koh-AH-peh?
I must go now but, I want to thank you for your help.	Che ahata ma ha ro aguije ndeve pe che pytyvõhaguere.	shay ah-HAH-tah MAH HAH roh ah-wee-JEH in-DEH-veh PEH shay POO-too-VOH-hahn-GWEH-reh.
My government will repay you for your kindness.	Che mburuvicha kuéra nde poepy porãta pe che che pytyvõhaguere.	shay im-BOO-roo-vee-shah KWEH-rah in-DEH POH-ay-POO poh-RAH-tah PAY shay shay POO-too-VOH-hahn-GWEH-reh.
I greatly appreciate your assistance.	Che ro aguijevete nde che pytyvõhaguere.	shay roh ah-wee-JEH-veh-TEHN-deh shay POO-too-VOH-hahn-GWEH-reh.

BASIC NEEDS

ENGLISH	GUARANI	GUARANI PHONETIC
May I have some water?	¿Hay'se hína?	HOW seh HEE-nah?
May I have some food?	¿Aipota tembiu hína?	AY-poh-tah TEHM-bee OO HEE-nah?
I am injured. Is there someone that can help me?	Aje japi hína. ¿Oî piko ko'árupi che pytyvõ kuaa va?	ah-HAY hah-PEE HEE-nah. oh-EE pee-KOH koh AH-roo-PEE shay POO-too-VOH kwa-AH wah?
Do you have any bandages?	¿Re guereko piko jokuaha?	reh WEH-reh-KOH pee-KOH JOH-kwah-HAH?
Can you contact someone to help me?	¿Nde piko re topane oikatuva che pytyvõ?	in-DEH PEE-koh REY toh-PAH-neh oh-eh-kah-TOO-wah shay POO-too-VOH?
Where is the latrine?	¿Moõ piko o pyta jekakaha?	moh-OH pee-koh oh poo-TAH jay-KAH-kah-HAH?
I am very tired. Is there a place I can sleep?	Che kane'o iterei. ¿Moõ pa ake kuaa?	shay kah-NAY oh eh-TEH-ray-EE. moh-OH pah AH-keh KWAH?
May I have a blanket, or more clothing?	¿Ikatu piko e me'e mi chéve petei ñemamaha têra ao mive?	EE-kah-TOO pee-KOH eh MEH eh MEE shay-veh PEH-teh-EE nee-EH-MAH-mah-HAH teh-rah AH-oo mee-VEH?

TRAVEL

ENGLISH	GUARANI	GUARANI PHONETIC
Can you show me my location on a map?	¿Ikatu pa re hechauka chéve tetã ra'anga pe moõ pa aimé hína?	EE-kah-TOO pah reh HEH-shoo-KAH shay-veh teh-TAH rah ahn-GAH peh moh-OH pah ay-may HEE-nah?
Can you send word that I am alive?	¿Ikatu pa re mombe'uka aikove ha?	EE-kah-TOO pah reh mohm-BEH oo-KAH ah-EH-koh-veh HAH?
How far is it to friendly territory?	¿Agui piko oime che irû kuéra?	ahng-WEE pee-KOH oh-eh-MEH shay EE-roh kweh-RAH?
Can you take me there?	¿Re ikatu pa che moguahê hendape kuéra?	reh ee-kah-TOO pah shay MOHNG-wuh-HEH hehn-DAH-peh KWEH-rah?
If you cannot take me, will you give me directions?	Re ikatuyro che gueraha, ¿ikatu piko re hechauka chéve moõ oime ha'ekuéra?	reh ee-KAH-too-OO-noh shay WEH-rah-HAH, EE-kah-TOO pee-KOH reh HEH-shoo-KAH shay-veh, moh-OH eh-meh HAH eh-kweh-RAH?
Is it safe to travel now?	¿Ndaipóri jakyhyje hagua ahasêrõ ko'ága?	in-deh-POH-ree JAH-koo-ee-jeh hahng-WAH ah-hah-SEH-roh koh AHNG-ah?
Which way do you advise me to travel?	¿Moõgotyo i porã aha?	moh-OH-goo-too-OH EE poh-RAH ah-HAH?
How can I travel?	¿Mba'eicha pa ikatu aha?	mbah AY-shah PAH EE-kah-TOO ah-HAH?
Automobile	mba'yru	mba oo-ROO
Train	mba'yru puku	mba oo-ROO poo-KOO
Boat	kanóa	kah-NOH-ah
Cart/Wagon	yvyrajere	oo-voo-RAH-jeh-REH
Pack Animal	kavaju ari	kah-VAH-joo AH-ree
On Foot	yvyrupi	oo-VOO-roo-PEE

UNFRIENDLIES

ENGLISH	GUARANI	GUARANI PHONETIC
What type of troops are in the area?	¿Mba'eichagua i mbokava aty piko oî ko'árupi?	mbah EH-shah-WAH EE m-boh-KAH-vah ah-TOO PEE-koh oh-EE koh ah-roo-PEE?
Are they army troops?	¿Umí i mbokava aty piko ha'e militar kuéra têra pa oî ñesambyhyha kontra re?	oh-MEE EE m-boh-KAH-vah ah-TOO pee-KOH hah eh mee-lee-TAHR KWEH-rah teh-RAH pah oh-EE nyeh-SAHM-boo-hoo-HAH KOHN-trah reh?
Are they militia?	¿Umí i mbokava aty piko ha'e militar kuéra têra pa oî ñesambyhyha kontra re?	oh-MEE EE m-boh-KAH-vah ah-TOO pee-KOH hah eh mee-lee-TAHR KWEH-rah teh-RAH pah oh-EE nyeh-SAHM-boo hoo-HAH KOHN-trah reh?
Have you noticed any increase of troops or patrolling?	¿Nde piko rehecha hetave ko'ága i mbokava aty ojere jereva?	in-DEH pee-KOH REH-heh-SHAH HEH-tah-VEH koh AHNG-ah EE m-boh-KAH-vah ah-TOO oh-jeh-REH JEH-reh-VAH?
When do they patrol?	¿Arakae piko o sê imbokava aty ojere jereva?	ah-RAH-kah-EH pee-KOH oh SEH EEM-boh-KAH-vah ah-TOO oh-jeh-REH jeh-REH-vah?
Are you aware of others like me?	¿Nde piko reikuaa oîha ko'árupi ambue cheichagua?	in-DEH pee-KOH ray-KWAH oh-ee-HAH koh AH-roo-PEE AHM-boo-eh shay-shah-wah?
Can you take me to them?	¿Re ikatu pa che gueraha hendape kuéra?	REH kah-TOO pah shay WEH-rah-HAH hehn-DAH-peh KWEH-rah?

VOCABULARY

ENGLISH	GUARANI	GUARANI PHONETIC
Hello	Mba'éichapa	mbah AY-shah-PAH
Goodbye	Ahama	ah-HAH-mah
Thank You	Aguije	ah-hwee-JEH
Please	Ikatu piko	EE-kah-TOO pee-KOH
Ammunition	Mboka ra'yi	mboh-KAH ray YIH
Armed Vehicle	Mba'yru mboka reheve	mbah oo-ROO mboh-KAH reh-HEH-veh
Checkpoint	Control renda	kohn-TROHL rehn-DAH
Day	Ara	AH-rah
Danger	Jekyhyjeha	jeh-koo-HOO-jee-HAH
Desert	Yvyku'ity	oo-voo-KOO ee-TOO
East	Kuarahyresê	KWAH-rah-HOO-reh-SEH
Evening	Ka'aru	KAH ah-ROO
Food	Tembi'u	TEHM-bee OO
Good	Marangatu	MAH-rahng-ah-TOO
Bad	Ñaña	nyah-NYAH
Here	Ape	AH-peh
Hour	Aravo	AH-rah-VOH
Kilometer	Kilómetro	kee-LOH-meh-TROH
Knife	Kyse	koo-SEH
Leader	Tendota	TEHN-doh-TAH
Medicine	Pohã	poh-HAH

ENGLISH	GUARANI	GUARANI PHONETIC
Men	Kuimba'e kuéra	KOOM-bah eh KWEH-rah
Women	Kuña kuéra	KOO-nyah KWEH-rah
Minute	Aravo'i	ah-RAH-voh EE
Morning	Pyhareve	poo-HAH-reh-VEH
Mountain	Yvyty	OO-voo-TOO
Night	Pyhare	POO-hah-REH
North	Yvate	OO-vah-TEH
Pass	Pa'û jehasaha	pah OO jeh-HAH-sah-HAH
Pistol	Mboka mbyky	mboh-KAHM-boo-KOO
Radio	Ñe'e mombyry	nyeh eh MOHM-boo-ROO
River	Ysyry	OO-soo-ROO
Road	Tape hû	TAH-peh HOO
Shelter	Ñekañyha	nyeh-KAH-ny-HAH
South	Yvygotyo	oo-VOO-goh-TOO-oh
There	Amo	ah-MOH
Valley	Yvype	OO-voo-PEH
Village	Táva	TAH-vah
Water	Y	oo
Weapon	Mboka	mboh-KAH
West	Kuarahyreike	KWAH-rah-HOO-ray-KEH
Yes	Néi	NEH-ee
No	Nahániri	nah-HAH-nee-REE

ENGLISH	GUARANI	GUARANI PHONETIC
1	peteî	PEH-teh-EE
2	mokõi	moh-KOH-ee
3	mbohapy	MBOH-hah-POO
4	cuatro	QUA-troh
5	cinco	SEENK-oh
6	seis	SAYCE
7	siete	see-EH-tay
8	ocho	OH-choh
9	nueve	NWAY-vay
10	diez	dee-ES
20	veinte	BAYN-tay
30	treinta	TRAYN-tah
40	cuarenta	kwah-RENT-ah
50	cincuenta	seen-QUENT-ah
60	sesenta	seh-SENT-ah
70	setenta	seh-TENT-ah
80	ochenta	oh-CHENT-ah
90	noventa	no-VEHN-tah
100	cien	see-EHN
500	quinientos	keen-YEN-tohs
1000	mil	MEEL